

OR-CR-220**ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.**

ul. Katowicka 134

43-190 Mikołów

tel. 32 43 43 110

(ENG) Operating and installation instructions**(PL) Instrukcja obsługi i montażu****(DE) Bedienungs- und Montageanleitung****(FR) Notice d'utilisation et d'installation****(RU) Инструкция по эксплуатации и установке****(ENG) IMPORTANT!**

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

The latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright are reserved in relation to this Manual.

- Do not use the device against its intended use.
- Disconnect the power supply before any activities on the product.
- Do not dip the device in water or another fluids.
- Do not operate the device when its housing is damaged.
- Do not open the device and do not repair it by yourselves.
- The device is designed to be operated inside buildings.
- The device is fit to be operated only in a dry environment.
- The device is designed to operate with its maximum load ranges.
- The 24-month* guarantee includes the factory-sealed product. Do not break the seal off!**

(PL) WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Najnowsza wersja instrukcji do pobrania na stronie www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

- Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
- Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
- Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku wewnętrznego.
- Urządzenie nadaje się wyłącznie do użytku w środowisku suchym.
- Produkt przeznaczony jest do użytku w ramach maksymalnych wartości obciążenia.
- Gwarancja 24-miesięczna obejmuje produkt wyposażony w fabryczną plombę, której nie należy zrywać!**

(DE) WICHTIG!

Machen Sie sich mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung vertraut, bevor sie mit der Nutzung der Anlage beginnen. Die Durchführung eigenmächtiger Reparaturen und Modifikationen hat den Verlust der Garantie zur Folge. Der Hersteller haftet für Beschädigungen nicht, die sich aus der nicht fachgerechten Montage oder Einsatz der Anlage ergeben.

Da technische Daten ständigen Modifikationen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen bezüglich Erzeugnischarakteristik und anderer Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht beeinträchtigen.

Die neueste Version der Bedienungsanleitung ist verfügbar zum Download unter www.orno.pl. Alle Rechte auf Übersetzung/Auslegung sowie Urheberrechte dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken
- Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
- Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
- Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
- Das Gerät ist für den Inneneinsatz bestimmt.
- Das Gerät eignet sich ausschließlich zur Anwendung in einer trockenen Umgebung.
- Das Produkt ist für Anwendung im Rahmen der maximalen Belastungswerte geeignet.
- Die 24-monatige Garantie umfasst das Produkt, das mit einer Fabrikplombe ausgestattet ist, die nicht zu entfernen ist.**

(FR) IMPORTANT !

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil.

Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil.

La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet www.orno.pl. Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés.


- Utiliser l'appareil conformément à sa destination.
- Effectuer toutes les activités avec l'alimentation coupée.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
- Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.
- Ne pas ouvrir l'appareil et ne pas faire des réparations soi-même.
- L'appareil a été conçu pour un usage intérieur.
- L'appareil doit être utilisé dans un environnement sec.
- Le produit est destiné à être utilisé en charge maximum.
- La garantie de 24 mois est valable uniquement si le plombage d'usine n'est pas rompu !**


(RU) ВАЖНЫЙ!

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия.

Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте www.orno.pl. Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

- Не используйте изделие не по назначению.
- Все действия следует выполнять при отключенном электропитании.
- Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
- Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
- Не проводите самостоятельных ремонтов.
- Прибор не предназначен для промышленного использования.
- Прибор пригоден исключительно для использования в сухой среде.
- Прибор предназначен для использования в рамках максимальной нагрузки.
- Гарантийные обязательства сроком 24 месяца распространяются на устройство с заводской plombой, которую запрещено снимать!**

	ENG	Produced after 29th July 2005 Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with Your Local Authority or retailer for recycling advice. Net weight: 0.48 kg
	PL	Zgodnie z przepisami Ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o ZSEiE zabronione jest umieszczanie łącznie z innymi odpadami zużytego sprzętu oznakowanego symbolem przekreślonego kosza. Użytkownik, chcąc pozbyć się sprzętu elektronicznego i elektrycznego, jest zobowiązany do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu. Waga netto: 0,48 kg
	DE	Gemäß Vorschriften des Gesetzes vom 29. Juli 2005 über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten ist es verboten, Altgeräte mit dem durchgestrichenen Mülleimer-Zeichen mit anderen Abfällen zu mischen. Der Benutzer ist verpflichtet, die Elektro- und Elektronik-Altgeräte bei einer Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten abzugeben. Nettogewicht: 0,48 kg
	FR	Conformément aux dispositions de la loi du 29 juillet 2005 relatives aux déchets électriques et électroniques, il est interdit de placer l'appareil usagé avec d'autres déchets usés comportant le symbole d'une poubelle barrée. L'utilisateur, s'il désire jeter son équipement électronique et électrique, est obligé de le déposer dans un point de collecte d'équipement usagé. Poids net : 0,48 kg
	RU	Согласно Закону от 29 июля 2005 г. об отработанных электрических и электронных приборах запрещается помещать вместе с другими отходами отработанные устройства, маркированные символом перечеркнутого контейнера. Отработанные электрические и электронные приборы необходимо сдавать в пункты приема отработанных устройств. Вес нетто: 0,48 кг

DESCRIPTION ET APPLICATIONS	INFORMATIONS GÉNÉRALES
<p>Le capteur est utilisé pour contrôler automatiquement l'éclairage ou d'autres appareils électriques tout en économisant de l'électricité. Le récepteur (éclairage) est activé au moyen d'un détecteur de mouvement PIR qui fonctionne sur infrarouge. Il permet à l'éclairage d'être allumé par le mouvement de l'objet générateur de chaleur. Le capteur de lumière extérieure intégré permet au détecteur d'être activé pendant la journée.</p> <p>L'appareil fonctionne avec des LED.</p> <p>Avec le bouton "LUX", vous pouvez ajuster l'intensité de la lumière à laquelle le capteur est activé.</p> <p>L'unité peut fonctionner le jour et la nuit - lorsque le contrôleur est réglé sur "Soleil" (réglage maximum).</p> <p>Le capteur fonctionnera à une intensité de lumière ambiante inférieure à 3 lux après avoir sélectionné la position «Lune» (réglage minimum).</p> <p>Le temps de retard est additionné en continu. Lorsque le capteur détecte le deuxième signal d'excitation après le premier, il recalcule le temps d'arrêt, en l'ajoutant au temps de retard qui s'est écoulé après la première excitation. Temporisation réglable désactivée TIME. Le temps de retard minimum est de 10 s ± 3 s. Un maximum est de 7 min. ± 2 min. Commutateur: "ON", "OFF", "PIR".</p>	<p>Lorsque vous choisissez un lieu de montage, tenez compte des critères suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'angle du capteur, - le capteur ne doit pas être dirigé vers l'endroit où les animaux peuvent être détectés, - Le capteur ne doit pas être dirigé vers des objets lumineux éclairés (c.-à-d. Blancs) ou des sources de chaleur, car ils peuvent affecter les performances du capteur, - Ne pas installer à proximité de fortes sources d'interférences électromagnétiques, - s'assurer que les câbles d'alimentation disposent d'une protection de courant adéquate sous la forme de fusibles appropriés ou d'autres dispositifs qui déconnectent l'alimentation en cas de surcharge, - La contamination de l'optique du capteur réduit la portée et la sensibilité de la détection de mouvement - Si la différence de température entre l'objet en mouvement et l'environnement est faible (par exemple en été), le capteur peut réagir plus tard et sa plage de détection de mouvement diminuera.
 <p>dobra czułość słaba czułość</p>	

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	
Tension d'alimentation:	230VAC / 50 Hz
charge:	<p>Connexion 2 fils: Ampoule incandescence 5-500W Ampoule led LED 5-200W Compact fluorescent 5-200W</p> <p>Connexion 3 fils: Ampoule incandescence 0-500W Ampoule led LED 0-200W Compact fluorescent 0-200W</p>
Angle de détection de mouvement :	160°
Réglage du seuil jour/nuit :	<3 – 2000 lux
Réglage de la durée d'éclairage :	mini : 10 sec. ± 3sec. Maxi: 7 min. ± 2 min.
Distance maxi de détection :	9 m
Consommation électrique :	0.45W (actif); 0.1W (repos)
Vitesse de détection du mouvement :	0,6~1,5 m/s
Température de fonctionnement :	-20°C~+40°C
Hauteur d'installation :	1 – 1,8 m
Indice de protection:	IP20

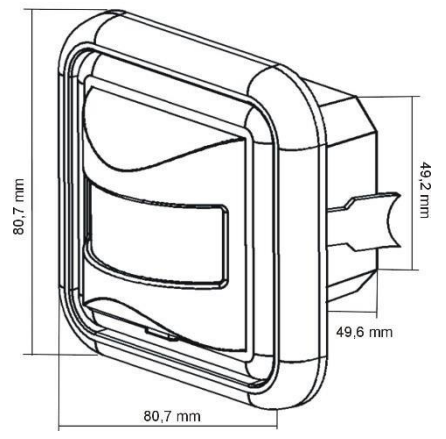
Poids net:	0,1 kg
-------------------	--------

DIMENSIONS:

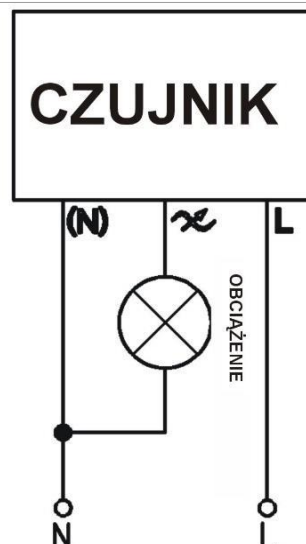
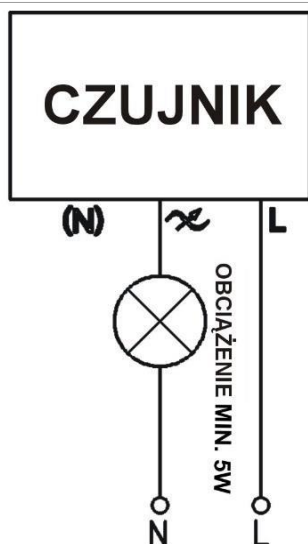


fig.1 Dimensions du capteur

Traduction propriété de SLLS Electronique

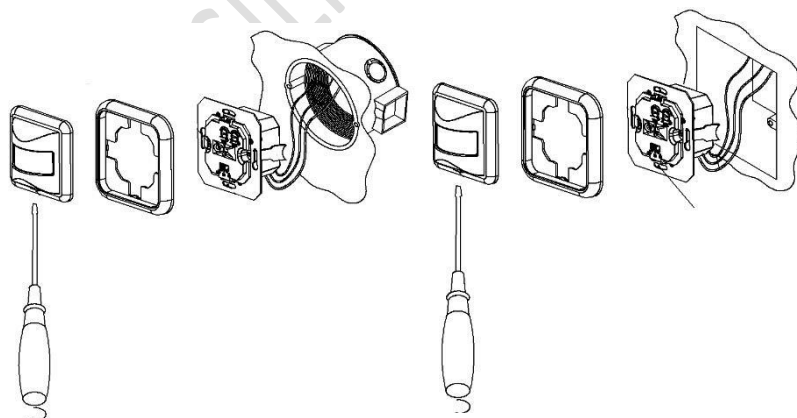


SCHEMAS DE CABLAGE



INSTALLATION: (voir schémas)

1. Coupez l'installation électrique et vérifiez l'absence de tension sur l'alimentation électrique
2. Connectez les fils d'alimentation sur les bornes associées (2 ou 3 fils).
3. Enlevez la partie avant du capteur et fixez le sur sa boîte de raccordement.
4. Mettez l'appareil sous tension, ajustez les paramètres et testez le produit.



Traduction propri...

FONCTIONNEMENT – ESSAI DE L'APPAREIL

Faites glisser le commutateur de mode sur "ON", puis tournez le bouton "TIME" dans le sens antihoraire jusqu'à ce que le bouton "LUX" ("LIGHT") se déplace vers la fin dans le sens antihoraire.

Mettre l'alimentation - l'appareil commandé doit s'allumer.

Faites glisser le commutateur de mode sur "OFF" – l'éclairage doit s'éteindre immédiatement.

Faites glisser le commutateur de mode sur «PIR» («Infrared Detection») - après 30 secondes, le capteur passe en mode de fonctionnement. L'éclairage commandé par le capteur doit s'allumer dans les 20 secondes suivant la détection de la source infrarouge (IR) par le capteur. Si le capteur ne détecte aucun mouvement, l'appareil s'éteint dans les 5 à 10 secondes.

Réglez le bouton "LUX" au minimum dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

L'éclairage sera éteint pendant la journée. Si nous couvrons le capteur de lumière, l'éclairage, puis l'éteindre dans les 5 à 10 secondes.

LUX - contrôle d'intensité lumineuse

Ce réglage détermine le niveau de lumière à partir duquel l'appareil arrête de détecter tout en restant en mode veille. Il Permet ainsi de ne pas éclairer inutilement pendant le jour. Tournez le bouton "LUX" dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à atteindre la butée, puis attendez que la lumière extérieure baisse jusqu'à atteindre le seuil à partir duquel vous souhaitez que votre éclairage s'allume, tournez alors le bouton "LUX" jusqu'à ce que la lumière s'allume.

TIME - réglage du temps d'éclairage

Le bouton vous permet de spécifier combien de temps l'appareil fonctionnera après l'activation du capteur. Cette durée d'éclairage compte à partir du moment où le mouvement est détecté jusqu'à l'arrêt.

Remarque: Lorsque vous testez l'appareil à la lumière du jour, tournez la molette LUX vers (SUN), sinon le capteur ne fonctionnera pas correctement!

NOTES:

- L'installation doit être effectuée par un électricien,
- Ne placez pas d'objets pouvant masquer le capteur.
- Ne pas installer le capteur dans un environnement à température variable, par exemple à proximité du flux d'air provenant du climatiseur, des sources de chaleur du chauffage central,
- N'ouvrez jamais le boîtier lorsqu'il est sous tension.

QUELQUES PROBLÈMES ET SOLUTIONS

La charge ne fonctionne pas:

1. Vérifiez les connexions électriques
2. Vérifiez le récepteur.
3. Assurez-vous que le réglage de l'éclairage correspond à l'illumination réelle du capteur.

Mauvaise sensibilité:

- 1 Vérifiez qu'il n'y a aucun dispositif devant le capteur qui pourrait perturber les signaux reçus.
2. Vérifiez la température ambiante.
3. Vérifiez que l'objet détecté se trouve dans la zone de détection
4. Vérifiez la hauteur d'installation.

L'éclairage ne s'éteint jamais :

1. Il y a des mouvements continus dans la zone de détection (animaux, rideaux mobiles, chaleur liée à un appareil de chauffage,

2. Vérifiez que la temporisation n'est pas réglée sur la valeur la plus longue. Vérifiez que l'alimentation électrique est conforme aux instructions.